

Declaration of conformity / Deklaracja zgodności

- according to procurement procedures for humanitarian actions / na potrzeby postępowań przetargowych w zakresie działań humanitarnych -

The candidate / Podmiot:

.....
name/company / imię nazwisko lub nazwa podmiotu

.....

Address / adres

represented by / reprezentowane przez

.....

representative's name / reprezentowane przez

.....

Address / adres

assures that **none** of the following points apply: / *zapewnia, że żaden z poniższych punktów nie ma zastosowania:*

- a) The candidate or company are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations. / *Podmiot lub spółka są w stanie upadłości lub likwidacji, są prowadzone przeciwko nim sprawy sądowe, zawarły układ z wierzycielami, zawiesili działalność gospodarczą, są przedmiotem postępowań w tych sprawach lub znajdują się w zaistniałej analogicznej sytuacji z podobnej procedury przewidzianej w ustawodawstwie lub przepisach krajowych.*
- b) The candidate has been convicted of an offence related to his professional conduct by a judgement which has the force of *res judicata*. / *Podmiot został skazany prawomocnym wyrokiem za przestępstwo związane z jego etyką zawodową.*
- c) The candidate has been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the contracting authority can justify. / *Podmiot dopuścił się poważnego wykroczenia zawodowego, które zostało udowodnione.*
- d) The candidate has failed to fulfil obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established, with those of the country of the contracting organisation or those of the country where the contract is to be carried out. / *Podmiot nie dopełnił obowiązków związanych z opłacaniem składek na ubezpieczenie społeczne lub opłacaniem podatków zgodnie z przepisami prawa kraju, w którym ma siedzibę, z przepisami kraju organizacji zamawiającej lub kraju kraj, w którym umowa ma być wykonywana.*
- e) The candidate has been the subject of a judgement that has the force of *res judicata* for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity detrimental to the Polish Red Cross, German Red Cross or European Union's financial interests. / *Podmiot został skazany prawomocnym wyrokiem za oszustwo, korupcję, udział w organizacji przestępczej lub inną nielegalną działalność naruszającą interesy*

finansowe Polskiego Czerwonego Krzyża, Niemieckiego Czerwonego Krzyża lub Unii Europejskiej.

- f) The candidate has been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with his contractual obligations pursuant to another procurement procedure or grant award procedure financed by the Polish Red Cross, German Red Cross or European Union's budget. / *Stwierdzono, że podmiot w rażąco sposób naruszył warunki umowy poprzez niewywiązanie się ze swoich zobowiązań umownych wynikających z innego postępowania o udzielenie zamówienia lub procedury przyznawania dotacji finansowanych z budżetu Polskiego Czerwonego Krzyża, Niemieckiego Czerwonego Krzyża lub budżetu Unii Europejskiej.*

The Contractor shall respect environmental legislation applicable in the country where the services have to be rendered and internationally agreed core labour standards, e.g. the ILO core labour standards, conventions on freedom of association and collective bargaining, elimination of forced and compulsory labour, elimination of discrimination in respect of employment and occupation, and the abolition of child labour. / *Wykonawca będzie przestrzegać przepisów dotyczących ochrony środowiska obowiązujących w kraju, w którym usługi mają być świadczone oraz podstawowych standardów pracy uzgodnionych na szczeblu międzynarodowym, np. podstawowe standardy pracy MOP, konwencje dotyczące wolności zrzeszania się i układów zbiorowych, eliminacja pracy przymusowej, eliminacja dyskryminacji w zakresie zatrudnienia i wykonywania zawodu oraz zakaz pracy dzieci.*

The candidate also guarantees access to the relevant financial and accounting files and documents as well as other project related information and company registration data for the purpose of financial checks and audits or due diligence testing conducted by

- the European Commission,
- the European Anti-Fraud Office (OLAF),
- the European Court of Auditors and
- by chartered accountants / consultants / auditors commissioned by the Polish Red Cross, German Red Cross or the relevant donor.

/

Podmiot gwarantuje również dostęp do odpowiednich akt i dokumentów finansowo-księgowych, a także innych informacji związanych z projektem oraz danych rejestrowych firmy na potrzeby kontroli finansowych i audytów lub badań due diligence przeprowadzanych przez

- Komisję Europejską,
- Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych (OLAF),
- Europejski Trybunał Obrachunkowy oraz
- przez biegłych księgowych / konsultantów / audytorów na zlecenie Polskiego Czerwonego Krzyża, Niemieckiego Czerwonego Krzyża lub odpowiedniego darczyńcę.

Furthermore he confirms to work together with above mentioned parties when contacted directly. The refusal to share requested data and documents may lead to disqualification from tender processes and cancellation of closed contracts. / *Ponadto potwierdza, że będzie współpracować z wyżej wymienionymi stronami. Odmowa udostępnienia żądanych danych i dokumentów może skutkować wykluczeniem z postępowań przetargowych i unieważnieniem zawartych umów.*

.....
(place, date / miejscowość, data)

.....
(signature / podpis)